

An expressive language screening assessment of early sentence production
for children with a Pakistani heritage background
speaking Mirpuri, Punjabi or Urdu as a home language in the UK

Questions and Prompts for Mirpuri, Punjabi and Urdu

Mirpuri

1. Give this direction and question for ALL items

Mirpuri	eĩ	tʌsviɽ	tæk ^h
Word-by-word translation	this	picture	look
English translation	Look at this picture		

Mirpuri	qe	onã	pɪja
Word-by-word translation	what	happening	is
English translation	What's happening?		

2a. Ask this question ONLY if the child omits the AGENT (subject)

Mirpuri	e	qunã
Word-by-word translation	this	who
English translation	Who's this?	

2b. Ask this question ONLY if the child omits the ACTION (verb (+ object))

Mirpuri	e	qe	qarne	pe
Word-by-word translation	this	what	doing-they	are
English translation	What are they doing?			

An expressive language screening assessment of early sentence production
for children with a Pakistani heritage background
speaking Mirpuri, Punjabi or Urdu as a home language in the UK

Questions and Prompts for Mirpuri, Punjabi and Urdu

Punjabi

1. Give this direction and question for ALL items

Punjabi	e ^h	tʌsviṛ	ḍek ^h
Word-by-word translation	this	picture	look
English translation	Look at this picture		

Punjabi	qi	hoṅḍā	eĩ
Word-by-word translation	what	happening	is
English translation	What's happening?		

2a. Ask this question ONLY if the child omits the AGENT (subject)

Punjabi	ei	qõn	eĩ
Word-by-word translation	this	who	is
English translation	Who's this?		

2b. Ask this question ONLY if the child omits the ACTION (verb (+ object))

Punjabi	eĩ	qe	qarḍe	ně
Word-by-word translation	this	what	doing-they	are
English translation	What are they doing?			

An expressive language screening assessment of early sentence production
for children with a Pakistani heritage background
speaking Mirpuri, Punjabi or Urdu as a home language in the UK

Questions and Prompts for Mirpuri, Punjabi and Urdu**Urdu****1. Give this direction and question for ALL items**

Urdu	je	tʌsviɾ	dekʰo
Word-by-word translation	this	picture	look
English translation	Look at this picture		

Urdu	qija	ho	rʌha	heə
Word-by-word translation	what	happening	doing	is
English translation	What's happening?			

2a. Ask this question ONLY if the child omits the AGENT (subject)

Urdu	je	qõn	heə
Word-by-word translation	this	who	is
English translation	Who's this?		

2b. Ask this question ONLY if the child omits the ACTION (verb (+ object))

Urdu	je	qija	kar	rʌhe	heə
Word-by-word translation	this	what	doing	they-are	is
English translation	What are they doing?				